Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto Słowo, które stało się do Jeremiasza od JAHWE, po zawarciu przez króla Sedekiasza przymierza\* z całym ludem w Jerozolimie, dla ogłoszenia im wyzwolenia,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza, po tym, jak król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem w Jerozolimie w sprawie wyzwolenia niewolników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE, gdy król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem, który był w Jerozolimie, dla ogłoszenia mu wolności; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowo, które się stało do Jeremijasza od Pana, gdy uczynił król Sedekijasz przymierze ze wszystkim ludem, co był w Jeruzalemie, wolność im ogłaszając; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE, potym jako uczynił przymierze król Sedecjasz ze wszystkim ludem w Jeruzalem, opowiadając, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo, które Pan skierował do Jeremiasza po zawarciu przez króla Sedecjasza z całym ludem jerozolimskim umowy głoszącej powszechną wolność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana, po zawarciu przez króla Sedekiasza przymierza z całym ludem w Jeruzalemie, w sprawie ogłoszenia im wyzwolenia: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowo od JAHWE, które doszło do Jeremiasza, gdy król Sedecjasz zawarł przymierze z całym ludem, który był w Jerozolimie, przywracając mu wolność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE przemówił do Jeremiasza po tym, jak król Sedecjasz zawarł z całym ludem Jerozolimy umowę dotyczącą przywrócenia wolności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowo, które wyrzekł Jahwe do Jeremiasza po zawarciu przez króla Sedecjasza układu z całym ludem w Jeruzalem, ogłaszającego mu uwolnienie [niewolników], |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово, що було до Єремії від Господа, після того як цар Седекія завершив завіт з народом, щоб проголосити відпущення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowo, które od WIEKUISTEGO doszło Jeremjasza po zawarciu przez króla Cydkjasza przymierza z całym ludem, który był w Jeruszalaim, gdy ogłosili sobie wolność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza, gdy król Sedekiasz zawarł przymierze z całym ludem, będącym w Jerozolimie, by im obwieścić oswobodzenie, |

1. 1) <x>10 15:8-16</x>; <x>10 21:23</x>; <x>10 31:51-53</x>; <x>90 20:42</x> [↑](#footnote-ref-2)